

MONTAVIMO IR EKSPLOATACIJOS INSTRUKCIJOS

1. BENDROJI DALIS – Visi ZILIO slėginiai indai su keičiama membrana atitinka saugumo standartams pagal Direktyvą 2015/68/EC. Ši instrukcija atitinka Direktyvos PED 2014/68/EC priedo 4.3 skyrių ir yra priedama kartu prie produkto.

2. PRODUKTO APRÁŠYMAS IR NAUDOJIMAS

Šildymas: ZILIO išsiplėtimo indai reikalingi išsiplėtimo kompensavimui, kai vanduo yra šildomas; taip apribojamos slėgio padidėjimas sistemoje. ZILIO slėgio palaikymo indai su keičiama membrana yra reikalingi normaliam ir ilgalaikiam geriamo vandens paskirstymo ir siurblinių sistemų darbiui. Juose yra suspausto vandens atsarga ir taip panaikinamas nuolatinis siurblio junginėjimas. Visi ZILIO slėgio palaikymo indai/ išsiplėtimo indai yra skirti darbu su 2 tipo skysčiais; bet kokie kiti skysčiai yra neleistini (kol Zilio nepateiks specialaus raštiško leidimo/deklaracijos). Visi slėgio palaikymo indai/ išsiplėtimo indai turi sandarią plieno talpyklą su keičiama membrana viduje. ZILIO membranos turi baliono formą su sandariu prijungimu prie flanšo, neleidžiančios vandeniui susliesti su plieninėmis talpyklos sienelėmis.

3. TECHNINIAI DUOMENYS – Kiekvieno slėginio indo techniniai duomenys yra pateikti lentelėje, kuri yra pritvirtinta prie kiekvieno indo. Duomenys yra: Kodas; Serijos Numeris; Gamybos data; Talpa; Darbo Temperatūra (TS). Ši lentelė yra gamykliška pritvirtinta prie indo ir negali būti nuimta ar pakeista. Slėginiai indai turi būti naudojami sutinkamai su techniniais duomenimis, nurodytais toje lentelėje. Nurodytos ribos negali būti viršytos.

4. PAGRINDINIAI MONTAVIMO AR PAKAITIMO NURODYMAI

- Įsitikinkite ar naudojamos visos reikalingos darbo priemonės ir ar prieš indų sumontavimą yra imtami visų būtinų atsargumo priemonių.
- Indas turi būti sumontuotas patalpų viduje, vėdinamoje vietoje ir apsaugotas nuo užšalimo. Jis taip pat turi būti montuojamas toliau nuo karščio šaltinių, katilų ar bet kokių kitų šaltinių, kurie galėtų pažeisti indą.
- Priklausomai nuo modelio, numatyta, kad indo, pripildyto vandens, svoris gali būti išlaikomas sistemos vamzdynų. Todėl, yra labia svarbu, kad vamzdžiai būtų rūpestingai pritvirtinti su laikikliais, apkabomis ar kitomis priemonėmis. Suprantama, kad jeigu indas nėra statomas ant pagrindo, o montuojamas horizontaliai, jis turi būti tinkamai pritvirtintas.
- Išjunkite elektros tiekimą į uždarą vandens tiekimą į sistemą. Įsitikinkite, kad sistema yra be slėgio ir visiškai atvėsusi, kad būtų išvengta galimų nudegimų ar rimtų sužeidimų.

Prieš montuojant produktą, nuimkite plastikinį dangtelį, dengiantį išankstinio oro įpūtimo ventilių ir su manometru patikrinkite, ar išankstinio įpūtimo slėgis atitinka gamyklinę reikšmę, nurodytą techninių duomenų lentelėje ant indo su $\pm 20\%$ paklaida. Jeigu reikia, pakeiskite išankstinio slėgio reikšmės dydį pagal poreikį; uždėkite ir užveržkite plastikinį dangtelį ant ventilio.

- Sumontuokite indą tinkamoje vietoje, pagal vandentiekio projektą, pageidautina vertikaliai su vandens prijungimu apačioje (žr. pav.) tokiose sistemos vietose:

- Grįžtamojo vandens vamzdyje uždarose šildymo sistemose (pav.1);
- Tarp katilo ir atbulinio ar apsauginio vožtuvo, vandentiekio sistemoje (pav.2);
- Už atbulinio vožtuvo, įmontuoto už siurblio vandens tiekimo vamzdyje, siurblinėse vandens kaupimo ir kėlimo sistemoje (pav.3)
- Po indo sumontavimo paleiskite sistemą veikti ir patikrinkite sujungimų sandarumą. Taip pat reikia gerai nuorinti vamzdyną. Patikrinkite, kas slėgis ir temperatūra atitiktų leidžiamas ribas; jei reikia, atidarykite artimiausią čiaupą slėgio ir/ar temperatūros sumažinimui tam, kad gautumėte tinkamas parametrų reikšmes.
- Neperveržkite per stipriai srieginių jungčių.
 - Užaklinkite angą aklę ar sumontuokite manometrą ir/ar apsauginį vožtuvą.

Dėmesio: aukščiau aprašyti montavimo tvarka yra bendro pobūdžio. Įsitikinkite, kad atsivėlgėte į sistemos projekto specifikacijas ir nurodymus, montavimo reikalavimus ir vietines normas bei reikalavimus.

5. APTARNAVIMAS

Dėmesio: aptarnavimą gali atlikti tik kvalifikuotas montuotojas.

- Prieš atliekant bet kokį patikrinimą arba aptarnavimą, įsitikinkite, kad vandens ir elektros tiekimas yra uždaryti, sistema yra vėsi ir be slėgio, o indas yra tuščias.
- Indas turi būti tinkamas kartą per šesis mėnesius, siekiant įsitikinti, kad išankstinio įpūtimo slėgis atitinka reikšmę indo techninių duomenų lentelėje (gamykliška nustatytas arba montuotojo nustatytas reikiamas išankstinio įpūtimo slėgis) su paklaida $\pm 20\%$, jeigu nenurodyta kitaip.
- Indo išorę valykite tik su vandeniu ir muilu, siekiant prailginti dažymo tarnavimo laiką.
- Indo sudedamosios dalys bėgant laikui gali nusidėvėti. Jei kai kurie komponentai yra nusidėvėję arba pažeisti, indas arba keičiamos jo dalys turi būti pakeisti.
- Pakeitimui naudokite tik ZILIO atsargines dalis.

Pastaba: indas turi būti pakeistas, jei jis pernelyg nusidėvęs, ir bet koku atveju po 5 metų nuo sumontavimo datos. Tai užtikrina teisingą sistemos veikimą. ZILIO nėra atsakingas už bet kokią žalą turtui arba už bet kokią žalą žmoniems dėl to, kad nesilaikė aukščiau pateiktų nurodymų, ypač dėl netinkamo parinkimo, montavimo, aptarnavimo, indo ir susijusios sistemos veikimo.

6. SAUGOS NURODYMAI DĖL KITŲ RIZIKŲ – Nesilaikymas šių direktyvų gali būti pavojingas ir gali sukelti mirtį, rimtus sužalojimus ir žalą turtui, be to, kad indas gali tapti netinkamas naudoti. Draudžiama indą pjauti ar virinti. Sistemoje dirbantis išsiplėtimo indas ir/ar slėgio palaikymo indas negali būti išmontuojamas. Neviršyti maksimalios darbo temperatūros ir/ar leistino maksimalaus slėgio. Išsiplėtimo indo ir/ar slėgio palaikymo indo negalima naudoti ne pagal paskirtį, t. y. ne tam, kam jis buvo suprojektuotas ir skirtas. Kiekvienas išsiplėtimo indas ir/ar slėgio palaikymo indas yra išbandytas, patikrintas ir tinkamai supakuotas transportavimui. Gamintojas nėra atsakingas už jokių pažeidimus, atsiradusius dėl netinkamo transportavimo, montavimo ir naudojimo, jei nebuvo imtasi reikiamų atsargumo priemonių dėl produkto ir žmonių saugos.

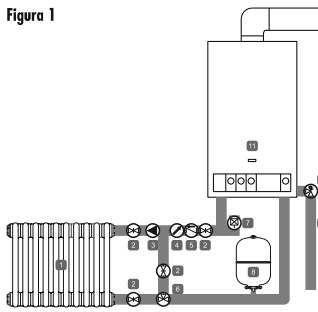
ZILIO nepriims jokios pretenzijos dėl jokios žalos turtui ar žmonių sužalojimui dėl to, kad nesilaikė aukščiau pateiktų nurodymų, ypač dėl netinkamo parinkimo, montavimo, aptarnavimo, indo ir susijusios sistemos veikimo.

ISSIPLĖTIMO INDAS	Problema	Priežastis	Sprendimas
Varva sistemos apsauginis vožtuvas		Per mažą indo talpą	Pakeiskite indą kitu, pakankamai didesnės talpos indu
		Indo išankstinio pripūtimo talpa neteko oro slėgio	Atjungę indą nuo sistemos, pripūskite indo išankstinio pripūtimo talpą
		Neteisingas išankstinio pripūtimo slėgis	Patikrinkite, ar išankstinio pripūtimo slėgis yra mažiausiai 0,2 bar mažesnis už sistemos darbo slėgį (su paklaida $\pm 20\%$ nuo nominalios reikšmės)
Indas karštas	Indas sumontuotas tiekiamo vandens	Sumontuokite indą grįžtančio vandens vamzdyje	

SLĖGIO PALAIKYMO INDAS	Problema	Priežastis	Sprendimas
Varva sistemos apsauginis vožtuvas		Per mažą indo talpą	Pakeiskite indą kitu, pakankamai didesnės talpos indu
		Indo išankstinio pripūtimo talpa neteko oro slėgio	Atjungę indą nuo sistemos, pripūskite indo išankstinio pripūtimo talpą
		Neteisingas išankstinio pripūtimo slėgis	Patikrinkite, ar išankstinio pripūtimo slėgis yra mažiausiai 0,2 bar mažesnis už sistemos darbo slėgį (su paklaida $\pm 20\%$ nuo nominalios reikšmės)
Indas karštas	Gerokai per didelis išankstinio įpūtimo slėgis	Pakeiskite indą kitu, pakankamai didesnės talpos indu	
Dažnas siurblio junginėjimas		Per mažą indo talpą	Pakeiskite indą kitu, pakankamai didesnės talpos indu
		Neteisingas išankstinio pripūtimo slėgis	Patikrinkite, ar išankstinio pripūtimo slėgis yra mažiausiai 0,2 bar mažesnis už sistemos darbo slėgį (su paklaida $\pm 20\%$ nuo nominalios reikšmės)
Indas triukšmingas	Indas netinkamai iškraunamas	Patikrinkite, ar išankstinio pripūtimo slėgis yra mažiausiai 0,2 bar mažesnis už sistemos darbo slėgį (su paklaida $\pm 20\%$ nuo nominalios reikšmės) arba pakeiskite indo vietą	
Vibracijos inde	Indas netinkamai pritvirtintas arba netinkamai iškraunamas	Patikrinkite, ar indas tinkamai pritvirtintas ir ar išankstinio pripūtimo slėgis yra mažiausiai 0,2 bar mažesnis už sistemos darbo slėgį (su paklaida $\pm 20\%$ nuo nominalios reikšmės)	

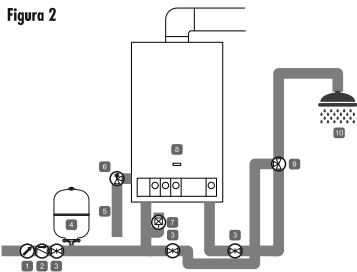


Figura 1



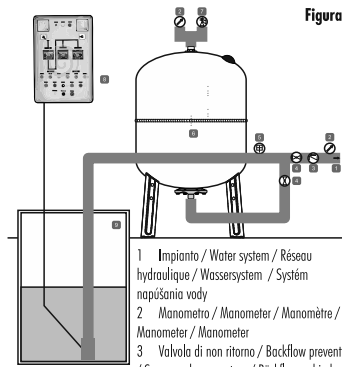
- 1 Utilizzatori / Utilities / Usager finale / Heizkörper / Vykurovací systém
- 2 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 3 Pompa / Pump / Pompe / Čerpadlo
- 4 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 5 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä klapka
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- 9 Scarico / Draining / Décharge / Abflusseinleitung / Odpad
- 10 Valvola di sicurezza / Safety valve / Soupape de sûreté / Sicherheitsventil
- 11 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel

Figura 2



- 1 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 2 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä klapka
- 3 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 4 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- 5 Scarico / Draining / Décharge / Abflusseinleitung / Odpad
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel
- 9 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 10 Utilizzatori / Utilities / Usager finale / zum Verbraucher / TÜV

Figura 3



- 1 Impianto / Water system / Réseau hydraulique / Wassersystem / Systém napuštění vody
- 2 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 3 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä klapka
- 4 Valvola a sfera / Globe valve / Soupape à bille / Absperrinheit / Guový ventil
- 5 Pressostato / Pressure switch / Pressostat / Druckschalter / Tlakový spínač
- 6 Autoclave a membrana intercambiabile / Interchangeable membrane pressure tank / Réservoir à membrane interchangeable / MAG mit tauschbarer Membrane / Tlaková nádobka s vymeniteľnou membránou
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Quadro elettrico comandi / Switch board / Tableau électrique / Schaltkasten / Spúšací panel
- 9 Vasca con pompa ad immersione / Basin with submerged pump / Cuve avec pompe d'immersion / Becken mit Unterwasserpumpe / Ponorné čerpadlo

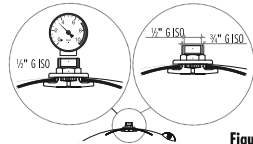


Figura 4

La seguente dichiarazione di conformità riguardante i vasi di espansione e autoclavi viene applicata esclusivamente agli apparecchi riportanti la marcatura CE ed appartenenti alla categoria II. Essa non deve essere considerata per gli apparecchi appartenenti alla categoria di cui all'art. 4.3 della direttiva.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE

Zillo Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) dichiara sotto la propria responsabilità che i vasi di espansione e/o autoclavi di propria fabbricazione, riportanti la marcatura CE ed accompagnati dalla presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza dettati dalla Direttiva 2014/68/UE secondo i moduli H e H1 e le prescrizioni della EN 13831.

The following declaration of conformity for pressure and expansion vessels concerns only the units which are CE marked, belonging to the II category. It does not concern products belonging to the category indicated in art. 4.3 of the directive.

UE DECLARATION OF CONFORMITY

Zillo Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) declares under its sole responsibility that the expansion and pressure tanks it manufactures, CE marked and with the present declaration enclosed, conform to the essential safety requirements of the Directive 2014/68/UE according to H and H1 modules and the prescription of EN 13831.

La présente déclaration de conformité s'applique exclusivement aux vases d'expansion et réservoirs à pression marqués CE et appartenant à la catégorie II. Cette déclaration n'est pas valable pour les appareils appartenant à la catégorie dont l'article 4.3 de la Directive.

DECLARATION DE CONFORMITE UE

Zillo Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) déclare sous sa propre et unique responsabilité que les vases d'expansion et les réservoirs de sa propre production, ayants le marquage CE et munis de cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles de sécurité prévues par la Directive 2014/68/UE selon les modules H et H1 et les prescriptions de la norme EN 13831.

VCP - VRP - VR - VRV - VS - VSV - VSI - VA - VAV - VAO - VB - VBV - VAV-X - VSA - VZ - AVZ - AR - AVR - ARC - ARP - ARB - AVX - AHX
VCP - VRP - R - RV - S - SV - SI - A - AV - AO - B - BV - AV-X - Z - VZ - M - MB - MC - MP - X - VX - HX

DIRETTIVA 2014/68/UE MODULI H - H1

Nome, modello, capacità numero di fabbrica	Name, model, capacity, lot, batch or serial number	Nom. modèle, capacité, numéro de lot, numéro de série	Name, model, inhalt, seriennummer	Num.e,model,capacitate,lotsau serie de fabricatie	Nombre, modelo, capacidad, número de serie	Jméno, typ, objem, výrobní číslo	Nazwa, model, pojemność, partia lub numer seryjny
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEEHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZI ETICHETA DE PE REZERVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTÍTEK NA NÁDOBĚ	PATRYZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Al quale questa dichiarazione si riferisce è in conformità con la:	To which this declaration refers, is in conformity with the:	Auquel cette déclaration se réfère est conforme à la:	Sich in übereinstimmung befindet mit:	La care se refera prezenta declaratie, sunt in conformitate cu:	Al que se refiere esta declaración es conforme con:	Ke které se tato prohlášení vztahuje je ve shodě s:	do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z:
DIRETTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EUROPEAN DIRECTIVE 2014/68/UE	DIRECTIVE EUROPÉENNE 2014/68/UE	EUROPÄISCHES RICHTLINIEN 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEANA 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EVROPSKOU SMĚRNICI 2014/68/UE	Evropskájka Direktíva 2014/68/UE
In accordo con:	According to:	selon:	entsprechend:	In conformitate cu:	Según:	Podle:	Według:

DIRETTIVA 2014/68/UE MODULI H-1-202-IT/Q160023_R01 - H1 1-202-IT/Q-170016 - SMĚRNICE 2014/68/UE MODUL H-1-202-IT/Q160023_R01 - H1 1-202-IT/Q-170016

VALUTAZIONE PROCEDURE DI CONFORMITA'	CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES	EVALUATION PROCEDURES DE CONFORMITE	VERFAHREN ZUR KONFORMITÄTSEKLA - RUNG	PROCEDURI DE EVALUARE A CONFORMITATI	EVALUACION PROCEDIMIENTO DE CONFORMIDAD	ZKŮŠENÍ POSTUPY PRO POSOUZENÍ SHODY	ZGODNOSC OCENA PROCEDURY
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEEHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZI ETICHETA DE PE REZERVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTÍTEK NA NÁDOBĚ	PATRYZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU
<p>ENTÉ NOTIFICATO NR. NOTIFIED BODY NO. ORGANISME NOTIFIE NR. BESTÄTIGENDE ANSTALT NR. ORGANISM NOTIFICAT NR. ORGANISMO NOTIFICADO NR. NOTIFIKOVAŇA OSOBA JEJNOSTKA NOTYFIKOVANA NR</p>							
<p>Data, data, datum, date, fecha, dati VEDI ETICHETTA SUL VASO SEE LABEL ON THE TANK VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIRS SEHEN SELBSTLEBENDIGS FABRIKSHILD AUSDRUCKSBELEG VEZI ETICHETA DE PE REZERVOR VEASE ETIQUETA DEL VASO DATUM NA VÝROBNÍ ŠTÍTKU NA NÁDOBĚ</p>		<p>ZILLO SIMONE Legal Representative</p>		<p>TÜV RHEINLAND ITALIA S.R.L. VIA MATTEI, 3 20010 POGGIOANO MILANESE (MI)</p>		<p>1936</p>	
<p>Liuogo - Place of issue - Lieu Ort der ausstellung - Loc emitere - Lugar Místo vystavení - Miejsce wydania Via Sega Vecchia, 65 Pozzoleone (VI) - Italy</p>		<p>Nóme e firma persona autorizata Name and signature of authorized person Nom et signature de la personne autorisée Name und unterschriřt des beauftragten Name si semnatura persoana autorizata Nombre y firma de persona autorizada Jméno a podpis oprávněné osoby Nazwisko i podpis osoby upoważnionej</p>		<p>TÜV RHEINLAND ITALIA S.R.L. VIA MATTEI, 3 20010 POGGIOANO MILANESE (MI)</p>		<p>1936</p>	

user manual 7.0.4 - del 16/05/2018